

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.937/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 30.937/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 november 2000 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1975 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan", heeft op 30 november 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 22 novembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1975 instituant la Commission paritaire de la construction et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres", a donné le 30 novembre 2000 l'avis suivant :

1. In de inleidende zin van artikel 1 moeten de woorden "inzonderheid" (Nederlandse tekst) en "notamment" (Franse tekst) worden geschrapt.
2. Om in een normatieve tekst een opsomming aan te geven, worden de aanduidingen "1°", "2°", ... gebruikt. Men vervange in artikel 1 derhalve "1.", "2.", ..., telkens door "1°", "2°", enzovoort.
3. De wijzigingen vervat in artikel 1, 4 en 5 van het ontwerp, dienen logischerwijze te worden vermeld vóór die van artikel 1, 2 en 3 van het ontwerp. De betrokken onderdelen van artikel 1 van het ontwerp zullen in het licht daarvan moeten worden vernummerd.
4. De stellers van het ontwerp dienen, ter wille van de duidelijkheid, ook in de Franse tekst na het tweede gedachtestreepje van de aan artikel 1, a), eerste lid, van het koninklijk besluit van 4 maart 1975 toe te voegen bepalingen (artikel 1, 1, van het ontwerp), een terminologisch onderscheid te maken dat overeenstemt met het onderscheid tussen de termen "behandelen" en "verwerken" (van afvalstoffen) in de Nederlandse tekst.
5. In de Nederlandse tekst na het laatste gedachtestreepje van de aan artikel 1, a), eerste lid, van het koninklijk besluit van 4 maart 1975 toe te voegen bepalingen artikel 1.1, van het ontwerp, schrijve men "studiebureaus" in plaats van "studiebureau's".

.../...

6. In overeenstemming met de Franse tekst dient men in de Nederlandse tekst van artikel 1, 4 en 5, van het ontwerp telkens te schrijven "vervangen door de rubriek".

7. In artikel 1, 6, van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("en/of") en de Franse tekst ("et") van de bepaling na het tweede gedachte-streepje. Die discordantie moet worden verholpen.

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il conviendra de supprimer les mots "notamment" (texte français) et "inzonderheid" (texte néerlandais).

2. Pour marquer une énumération dans un texte normatif, il convient d'utiliser "1°", "2°", ... Il y aura dès lors lieu de remplacer à l'article 1er "1.", "2.", ... par "1°", "2°", etc.

3. Les modifications inscrites à l'article 1er, 4 et 5 du projet, doivent en bonne logique être mentionnées avant celles contenues à l'article 1er, 2 et 3 du projet. La numérotation des subdivisions de l'article 1er du projet sera adaptée en conséquence.

4. Dans le texte français suivant le deuxième tiret des dispositions à ajouter à l'article 1er, a), alinéa 1er, de l'arrêté royal du 4 mars 1975 (article 1er, 1, du projet), les auteurs du projet devront également, par souci de clarté, opérer une distinction terminologique correspondant à celle existant entre les termes "behandelen" et "verwerken" (à propos des déchets) figurant dans le texte néerlandais.

5. Dans le texte néerlandais suivant le dernier tiret des dispositions à ajouter à l'article 1er, a), alinéa 1er, de l'arrêté royal du 4 mars 1975 (article 1er, 1, du

.../...

projet), il convient d'écrire "studiebureaus" au lieu de "studiebureau's".

6. Conformément au texte français, il conviendra d'écrire chaque fois "vervangen door de rubriek" dans le texte néerlandais de l'article 1er, 4 et 5, du projet.

7. L'article 1er, 6, du projet présente une discordance entre le texte français ("et") et le texte néerlandais ("en/of") des dispositions du deuxième tiret. Il conviendra d'y remédier.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. E. VANHERCK, referendaris.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME